

tions-Kommissär für Öffentliche Nutzungsrechte von Trento weiterhin die ihm vom Staatsgesetz zugewiesenen Verwaltungsfunktionen aus.

Art. 2

Die Landesausschüsse üben im Sinne des Art. 48, Nr. 5, des Statutes die Überwachungs- und Schutzbefugnisse aus, die ehemals den Provinzial-Verwaltungsausschüssen und den Präfekten zustanden, auch über die getrennten Verwaltungen der Fraktionensgüter für Öffentliche Nutzungsrechte und über die landwirtschaftlichen Vereinigungen, die, wie sie auch immer heißen mögen, vom Gesetz 16. Juni 1927, Nr. 1766, in Betracht gezogen wurden.

Art. 3

Das sich beim Kommissär für Öffentliche Nutzungsrechte befindliche Personal, wird, sofern es nicht zum Gericht gehört, mit dem im Art. 1, Absatz 1, erwähnten Datum zu den interessierten Landesverwaltungen abkommandiert. Hinsichtlich dieses Personals gelten die Bestimmungen der Art. 89 und 90 des Dekretes vom 30. Juni 1951, Nr. 574, wobei anstelle der Region die interessierten Landesverwaltungen treten.

Art. 4

Die übrigen Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für das Trentino-Tiroler Etschland werden mit nachfolgenden Dekreten im Sinne des Art. 95 des Verfassungsgesetzes 26.2.1948, Nr. 5, erlassen.

Vorliegendes Dekret, das mit dem Staatssiegel versehen ist, wird in die amtliche Sammlung der Gesetze und Dekrete der Italienischen Republik eingereiht.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, dasselbe zu beachten und beachten zu lassen.

Gegeben zu Dogliani, am 17. Juli 1952.

EINAUDI

De Gasperi - Spataro - Zoli - Pella - Fanfani

Gesehen der Siegelverwahrer: Zoli

Registriert beim Rechnungshof, am 12. August 1952 — Registrierungsakte, Register Nr. 57, Blatt Nr. 14 — CARLOMAGNO.

LEGGE REGIONALE 17 settembre 1952, n. 36

Impiego dell'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio 1950; primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione per l'esercizio 1952 ed altri provvedimenti di carattere finanziario.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

È autorizzata, nell'esercizio in corso, la ulteriore spesa di Lire 100 milioni per la concessione di contributi, ai sensi della legge regionale 10 novembre 1950 n. 20 a favore di piccoli proprietari ed affittuari coltivatori diretti per la esecuzione di opere di miglioramento fondiario-agrario.

La spesa medesima, da fronteggiarsi mediante prelievo di una pari somma dell'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio 1950, sarà erogata in aumento del fondo di cui all'art. 2 della legge regionale 5 febbraio 1952 n. 1, per domande di contributo presentato entro il 31 agosto 1951.

Art. 2

L'Amministrazione regionale ha facoltà di concorrere, nella misura che sarà da essa determinata su proposta degli Assessori all'Agricoltura e Foreste ed ai Lavori Pubblici, nella spesa per la costruzione, l'adattamento e l'attrezzatura di un caseificio modello in ciascuna delle due Province di Trento e Bolzano mediante l'impiego del fondo all'uopo esistente nel bilancio del corrente esercizio, che viene aumentato di Lire 3 milioni da prelevarsi dallo avanzo di bilancio dell'esercizio 1950.

È fatto divieto di mutare la destinazione dei caseifici costruiti, adattati o attrezzati con il concorso della Regione.

Art. 3

È autorizzata la spesa di lire 3 milioni, da prelevarsi dall'avanzo di bilancio dell'esercizio 1950, quale contributo all'Azienda autonoma di cura, soggiorno e turismo di Merano per l'organizzazione del Congresso internazionale della Stampa nell'anno 1952.

Il contributo sarà concesso mediante decreto del Presidente della Giunta, su proposta dell'Assessore all'Industria, Commercio e Turismo, sentita la Giunta medesima.

Art. 4

È concesso un sussidio di lire 5 milioni per il funzionamento del Consorzio costituito fra le Province ed i Comuni del Trentino-Alto Adige allo scopo di promuovere la ricostruzione dei beni danneggiati da eventi bellici, di assumere la progettazione e la esecuzione di opere pubbliche nella Regione e di curare gli interessi degli Enti predetti e delle loro popolazioni nel settore idroelettrico e dei lavori pubblici.

Alla copertura della corrispondente spesa di lire 5 milioni si provvede con il suddetto avanzo del bilancio 1950.

Art. 5

L'Amministrazione regionale è autorizzata ad acquistare, entro il limite di spesa di lire 8.266.066, parte di un edificio situato nella città di Trento da adibire a sede di uffici regionali.

All'onere viene fatto fronte con l'avanzo di bilancio dell'esercizio 1950.

Art. 6

È autorizzata la partecipazione della Regione al fondo di dotazione del costituendo Istituto regionale per l'esercizio del credito a medio e lungo termine, con sede in Trento.

È altresì autorizzata, entro i limiti del fondo stabilito nel successivo comma, la partecipazione della Regione alla costituenda Sezione di credito agrario annessa allo stesso Istituto di Credito. Per le due predette partecipazioni potrà essere conferita complessivamente la somma di L. 550 milioni con prelevamento, sino alla concorrenza di L. 400 milioni, dall'avanzo di bilancio dell'esercizio 1950 e mediante stanziamento di L. 150 milioni nello stato di previsione per l'esercizio 1953.

Le partecipazioni medesime saranno effettivamente disposte in coordinamento con le partecipazioni dello Stato, secondo la emananda legge di costituzione dell'Istituto suddetto, fermi restando i conferimenti che veranno disposti da altre Aziende di credito esistenti nella Regione ai sensi della legge anzidetta.

All'approvazione dello statuto dell'Ente la Regione darà la sua adesione mediante deliberazione del Consiglio regionale.

La nomina dei rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di amministrazione prevista dalle norme statutarie dell'Ente, sarà disposta mediante decreto del Presidente della Giunta regionale, su proposta della Giunta medesima, in guisa da assicurare alle due Province di Trento e di Bolzano una rappresentanza paritetica.

Analogamente sarà provveduto per la rappre-

sentanza in seno al Collegio sindacale disponendo per altro la nomina alternativamente, per il periodo di durata dell'incarico, fra i prescelti nella Provincia di Trento ed in quella di Bolzano, qualora il rappresentante sia unico.

Gli stanziamenti per le spese previste nel presente articolo, se eventualmente non impegnati negli esercizi finanziari in cui vennero disposti, non decadono sino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità delle spese.

Art. 7

È approvato l'integrale impiego, secondo i precedenti articoli, dell'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio 1950 nell'ammontare di Lire 519.266.066.— come segue:

1. Per contributi per opere di miglioramento fondiario-agrario	L. 100.000.000.—
2. Per concorso nella spesa per la costruzione e l'attrezzatura di caseifici modello	» 3.000.000.—
3. Per contributo straordinario all'Azienda autonomia di cura, soggiorno e turismo di Merano	» 3.000.000.—
4. Per contributo straordinario al Consorzio delle Province e dei Comuni del Trentino-Alto Adige	» 5.000.000.—
5. Per l'acquisto di parte di un edificio da adibirsi a sede di uffici regionali	» 8.266.066.—
6. Per partecipazione all'Istituto regionale per il Credito a medio e lungo termine e all'annessa Sezione di Credito agrario	» 400.000.000.—
Totale	<u>L. 519.266.066.—</u>

Art. 8

Nello stato di previsione dell'entrata — tabella A — per l'esercizio finanziario 1952 è introdotta la seguente variazione:

— in aumento

Avanzo di bilancio accertato per l'esercizio finanziario 1950

L. 519.266.066.—

Art. 9

Nello stato di previsione della spesa — tabella B — per l'esercizio finanziario 1952 sono introdotte le seguenti variazioni:

A) — *in aumento*

Cap. n. 59 — Spese per la concessione di contributi a piccoli proprietari ed affittuari coltivatori diretti per l'esecuzione di opere di miglioramento fondiario-agrario (Legge regionale 10 novembre 1950, n. 20)

L. 100.000.000.—

Cap. n. 192 — Concorso nella spesa per la costruzione e per l'attrezzatura di un caseificio modello per ciascuna delle due Province di Bolzano e di Trento

» 3.000.000.—

Cap. n. 209 bis (di nuova istituzione) — Contributo straordinario all'Azienda autonoma di cura, soggiorno e turismo di Merano per la organizzazione del Congresso internazionale della Stampa nell'anno 1952

» 3.000.000.—

Cap. n. 215 bis (di nuova istituzione) — Contributo per il funzionamento del Consorzio delle Province e dei Comuni del Trentino-Alto Adige; costituito per promuovere la ricostruzione dei beni danneggiati dalla guerra, la progettazione e l'esecuzione di opere pubbliche nella Regione e l'assistenza tecnica agli Enti aderenti

» 5.000.000.—

Cap. n. 266 bis (di nuova istituzione) — Acquisto di parte di un edificio nella città di Trento, da adibirsi a sede degli uffici regionali

» 8.266.066.—

Cap. n. 228 bis (di nuova istituzione) — Partecipazione al fondo di dotazione dell'Istituto regionale per il Credito a medio e lungo termine e al fondo di dotazione della Sezione di Credito agrario annessa all'Istituto medesimo.

L. 400.000.000.—

Totale L. 519.266.066.—B) — *Modifica di denominazione:*

Cap. n. 203 — Spese e contributi per la costruzione o l'acquisto di edifici da adibirsi a sedi degli Ispettorati Forestali.

Art. 10

La presente Legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Il Presidente della Giunta Regionale
ODORIZZI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione

BISIA

REGIONALGESETZ 17. September 1952, Nr. 36

Verwendung des für das Finanzjahr 1950 festgestellten Bilanzueberschusses; erste Abänderungsverfuegung zum Haushaltvoranschlag fuer das Finanzjahr 1952 und andere Verfuegungen Finanzieller Art.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Für das laufende Geschäftsjahr wird die weitere Ausgabe von Lire 100 Millionen für die Gewährung von Beiträgen an berufstätige Kleingrundbesitzer und Pächter, die Wirtschaftsverbesserungen vornehmen, im Sinne des Regionalgesetzes 10. November 1950, Nr. 20, ermächtigt.

Die Ausgabe selbst, der durch Behebung eines gleichen Betrages aus dem für das Finanzjahr 1950 festgestellten Bilanzüberschusses begegnet wird, wird zur Erhöhung des Fonds gemäss Art. 2 des Regionalgesetzes 5. Februar 1952, Nr. 1, für Beitragsgesuche, die innerhalb 31. August 1951 eingereicht wurden, ausgeworfen.

Art. 2

Die Regionalverwaltung ist befugt, sich mit einem Betrage, der von derselben auf Vorschlag der Assessoren für Landwirtschaft und Forstwesen und für öffentliche Arbeiten noch festgesetzt wird, an der Ausgabe für den Bau, die Herrichtung und die

Einrichtung einer Musterkäserei in jeder der beiden Provinzen von Trento und Bozen, mittels Verwendung des zu diesem Zwecke im Haushaltsplan des laufenden Finanzjahres bestehenden Fonds, welcher um Lire 3 Millionen durch Behebung aus dem Bilanzüberschuss 1950 erhöht wird, zu beteiligen.

Es ist untersagt, die mit Beitrag der Region gebauten, hergerichteten oder eingerichteten Käsereien einer anderen Bestimmung zuzuführen.

Art. 3

Es wird die Ausgabe von Lire 3 Millionen, die aus dem Bilanzüberschuss des Finanzjahres 1950 zu beheben sind, als Beitrag an die autonome Kur-, Aufenthalts- und Fremdenverkehrsverwaltung von Meran für die Organisierung des internationalen Pressekongresses im Jahre 1952 ermächtigt.

Der Beitrag wird mittels Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses, auf Vorschlag des Assessors für Industrie, Handel und Fremdenverkehr, nach Anhörung des Ausschusses selbst, gewährt.

Art. 4

Es wird ein Betrag von Lire 5 Millionen für den Betrieb des zwischen den Provinzen und den Gemeinden des Trentino-Tiroler Etschlandes gegründeten Konsortiums zum Zwecke der Anregung des Wiederaufbaues von durch Kriegseinwirkungen beschädigten Gütern, für die Übernahme der Projektierung und die Ausführung von öffentlichen Bauten in der Region und für die Interessennahme der vorgenannten Körperschaften und ihrer Bevölkerungen auf dem hydroelektrischen Gebiete und auf dem Gebiete der öffentlichen Arbeiten, gewährt.

Die Deckung der entsprechenden Ausgabe von Lire 5 Millionen erfolgt durch den vorgenannten Bilanzüberschuss aus dem Finanzjahr 1950.

Art. 5

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, innerhalb der Ausgabengrenze von Lire 8.266.066.—, den Teil eines Gebäudes in Trento, das zum Sitz von Regionalämtern verwendet werden soll, anzukaufen.

Der Last wird durch den Belinzüberschuss aus dem Finanzjahr 1950 begegnet.

Art. 6

Es wird die Teilnahme der Region am Gründungsfonds des in Errichtung begriffenen Regionalinstitutes für die Gewährung von mittel- und langfristigen Krediten, mit Sitz in Trento, ermächtigt.

Ebenso wird, innerhalb der Grenzen des im nachstehenden Absatz festgesetzten Fonds, die Teilnahme der Region an der zu errichtenden Sektion

für Agrarkredit, die dem Kreditinstitut selbst angeschlossen ist, ermächtigt.

Für vorgenannte zwei Beteiligungen kann insgesamt der Betrag von Lire 550 Millionen zur Verfügung gestellt werden, der bis zur Höhe von Lire 400 Millionen aus dem Bilanzüberschuss des Finanzjahres 1950 und durch die Auswerfung von Lire 150 Millionen im Haushaltvoranschlag für das Finanzjahr 1953, behoben werden kann.

Die Beteiligungen selbst werden effektiv in Koordinierung mit der Beteiligung des Staates, gemäss dem in Erlassung befindlichen Gründungs-gesetz des genannten Institutes, verfügt, unbeschadet der Teilnahmen, die von anderen in der Region befindlichen Kreditinstituten im Sinne des vorangeführten Gesetzes beschlossen werden.

Die Region wird ihre Zustimmung zur Genehmigung des Statutes der Körperschaft durch Beschluss des Regionalausschusses geben.

Die gemäss den Normen des Statutes vorgesehene Ernennung der Vertreter der Region im Verwaltungsrat wird durch Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses, auf Vorschlag des Regionalausschusses selbst, verfügt, derart, dass beiden Provinzen von Trento und Bozen eine paritätische Vertretung gesichert wird.

In gleicher Weise wird für die Vertretung im Aufsichtsrat vorgegangen, wobei, für die Zeitdauer der Amtsübertragung, die Ernennung wechselweise zwischen der von der Provinz Trento und der von der Provinz Bozen vorgeschlagenen Person erfolgt, falls nur ein einziger Vertreter sein sollte.

Die Auswerfungen für die im vorliegenden Artikel vorgesehenen Ausgaben werden, falls sie innerhalb der Finanzjahre, für die sie vorgesehen waren, nicht verpflichtet wurden, nicht verfallen, solange nach Urteil des Regionalausschusses die Notwendigkeit der Ausgaben bestehen bleibt.

Art. 7

Es wird die vollständige Verwendung, gemäss den vorhergehenden Artikeln, des für das Finanzjahr 1950 festgestellten Bilanzüberschusses in Höhe von Lire 519.266.066.— ermächtigt, und zwar:

- | | |
|--|------------------|
| 1. Beitrag für landwirtschaftliche Bodenverbesserungsarbeiten | L. 100.000.000.— |
| 2. Beitrag an der Ausgabe für den Bau und die Einrichtung von Musterkäsereien | » 3.000.000.— |
| 3. Ausserordentlicher Beitrag an die autonome Kur-, Aufenthalts- und Fremdenverkehrsverwaltung von Meran | » 3.000.000.— |

4. Ausserordentlicher Beitrag an das Konsortium der Provinzen und der Gemeinden des Trentino-Tiroler Etschlandes	»	5.000.000.—
5. Ankauf eines Gebäudeteiles, das zum Sitz von Regionalämtern verwendet wird	»	8.266.066.—
6. Beteiligung am Regionalinstitut für Kredit auf mittlere und lange Dauer und an der angeschlossenen Sektion für Agrarkredit	»	400.000.000.—
insgesamt	L.	<u>519.266.066.—</u>

Art. 8

Im Voranschlag der Einnahmen - Tabelle A - für das Finanzjahr 1952 werden folgende Änderungen eingeführt:

Erhöhung:

Festgestellter Bilanzüberschuss aus dem Finanzjahr 1950	L.	<u>519.266.066.—</u>
---	----	----------------------

Art. 9

Im Voranschlag der Ausgaben - Tabelle B - für das Finanzjahr 1952 werden folgende Änderungen eingeführt:

A) — *Erhöhung:*

Kap. 59 — Ausgaben für die Gewährung von Beiträgen an berufstätige Kleingrundbesitzer und Pächter, die Wirtschaftsverbesserungen vornehmen (Regionalgesetz 10.11.1950, Nr. 20)	L.	100.000.000.—
--	----	---------------

Kap. 192 — Spesenbeitrag für den Bau und die Einrichtung einer Musterkäserei für jede der beiden Provinzen Bozen und Trento	»	3.000.000.—
---	---	-------------

Kap. 209 bis (neu errichtet) — Ausserordentlicher Beitrag an die autonome Kur-, Aufenthalts- und Fremdenverkehrs-

verwaltung von Meran für die Organisation des internationalen Pressekongresses im Jahre 1952	»	<u>3.000.000.—</u>
--	---	--------------------

Kap. 215 bis (neu errichtet) — Beitrag für den Betrieb des Konsortiums der Provinzen und der Gemeinden des Trentino-Tiroler Etschlandes, das zur Anregung des Wiederaufbaues der durch Kriegseinwirkungen beschädigten Güter, für die Projektierung und Ausführung von öffentlichen Arbeiten in der Region und für den technischen Beistand der angeschlossenen Körperschaften errichtet wurde	»	5.000.000.—
--	---	-------------

Kap. 226 bis (neu errichtet) — Ankauf eines Gebäudeteiles in der Stadt Trento, das zum Sitz der Regionalämter dienen soll	»	8.266.066.—
---	---	-------------

Kap. 228 bis (neu errichtet) — Teilnahme am Gründungsfonds des Regionalinstitutes für Kredit auf mittlere und lange Dauer und am Gründungsfonds der dem Institute selbst angeschlossenen Sektion für Agrarkredit	»	400.000.000.—
--	---	---------------

insgesamt L. 519.266.066.—

B) — *Änderung der Benennung:*

Kap. 203 — Ausgaben und Beiträge für den Bau oder den Ankauf von Gebäuden, die für den Sitz der Forstinspektorate bestimmt sind.

Art. 10

Vorliegendes Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, es als Regionalgesetz einzuhalten und für seine Einhaltung Sorge zu tragen.

Der Präsident des Regionalausschusses
ODORIZZI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region

BISIA